

(*) Unzutreffendes bitte streichen.

Datum:
 Unterschrift:

Gesehen, um Unserem Erlass vom 9. Oktober 2003 zur Ausführung von Artikel 24 Absatz 1 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:
 Der Minister der Beschäftigung
 F. VANDENBROUCKE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
 De Minister van Binnenlandse Zaken,
 P. DEWAEEL

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :
 Le Ministre de l'Intérieur,
 P. DEWAEEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 830

[C — 2004/00029]

3 FEBRUARI 2004. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 26 augustus 2003 tot wijziging van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten en tot oprichting van een Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik

ALBERT II, Koning der Belgen,
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 26 augustus 2003 tot wijziging van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten en tot oprichting van een Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 26 augustus 2003 tot wijziging van de wet van 10 december 1997 houdende verbod op de reclame voor tabaksproducten en tot oprichting van een Fonds ter bestrijding van het tabaksgebruik.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 februari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
 De Minister van Binnenlandse Zaken,
 P. DEWAEEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 830

[C — 2004/00029]

3 FEVRIER 2004. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 26 août 2003 modifiant la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac et créant un Fonds de lutte contre le tabagisme

ALBERT II, Roi des Belges,
 A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 26 août 2003 modifiant la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac et créant un Fonds de lutte contre le tabagisme, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 26 août 2003 modifiant la loi du 10 décembre 1997 interdisant la publicité pour les produits du tabac et créant un Fonds de lutte contre le tabagisme.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 février 2004.

ALBERT

Par le Roi :
 Le Ministre de l'Intérieur,
 P. DEWAEEL

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST SOZIALE SICHERHEIT

26. AUGUST 2003 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 10. Dezember 1997 zum Werbeverbot für Tabakerzeugnisse und zur Schaffung eines Fonds zur Bekämpfung des Tabakkonsums

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Artikel 6 des Gesetzes vom 10. Dezember 1997 zum Werbeverbot für Tabakerzeugnisse, durch Entscheid des Schiedshofs Nr. 102/99 vom 30. September 1999 für nichtig erklärt, soweit er vor dem 31. Juli 2003 auf die weltweit organisierten Veranstaltungen und Aktivitäten anwendbar ist, wird durch einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Was die weltweit organisierten Veranstaltungen und Aktivitäten betrifft, tritt Artikel 3 am 31. Juli 2005 in Kraft.»

Art. 3 - Es wird ein Fonds zur Bekämpfung des Tabakkonsums geschaffen, der im Sinne von Artikel 38 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung einen Haushaltsfonds bildet.

Die Ausgaben, die zu Lasten des Fonds gehen können, sind die Ausgaben, die in Anwendung des Zusammenarbeitsabkommens zwischen dem Föderalstaat, der Französischen Gemeinschaft, der Flämischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission, der Französischen Gemeinschaftskommission und der Wallonischen Region in Sachen Bekämpfung des Tabakkonsums getätigt werden.

Der König regelt die Zuweisung dieser Mittel gemäß den durch das oben erwähnte Zusammenarbeitsabkommen dazu vorgesehenen Bestimmungen. Mittel, die für Tätigkeiten bestimmt sind, für die der Föderalstaat zuständig ist, werden in den Haushaltsplan unter Abschnitt 25 - Organisationsbereich 53 - Verwaltung des Gesundheitsschutzes, wo eine Tätigkeit «Bekämpfung des Tabakkonsums» geschaffen wird, eingetragen.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 26. August 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 februari 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 février 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAEEL

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEEL